



Circular No. : E/ ١ /2018

تعميم رقم: خ / ١ / ٢٠١٨ م

Chief Executive Officers and General Managers
All Listed Companies and Funds
Accredited Audit Firms registered with CMA

الأفاضل / الرؤساء التنفيذيين ومدراء العموم المحترمين
شركات المساهمة العامة وصناديق الاستثمار
الأفاضل / مكاتب مراقبي الحسابات المسجلين لدى الهيئة
العامة لسوق المال

After Compliments

تحية طيبة وبعد،،

Sub: Rules for Providing Non-audit Services

الموضوع : ضوابط تقديم خدمات من غير خدمات
التدقيق

Pursuant to the Commercial Companies Law promulgated by Royal Decree No 4/74, Capital Market Law promulgated by Royal Decree No. 80/98, The Executive Regulation of the Capital Market Law issued by Ministerial Decision No. 1/2009, the Code of Corporate Governance issued by Circular No. E/4/2015 and Circular No.E/12/2009 issued on 28 December 2009 on the rules for providing non-audit services and the Rules for Accreditation of the Auditors of the Companies Regulated by CMA issued by Decision No. ٩/٢٠٠٤ and to attain the objects of CMA in upgrading the efficiency of the capital market, investor protection, regulation and supervision of the listed public joint stock companies and investment funds, we are delighted to attach herewith the rules for providing non-audit services. Your compliance with the attached rules will be appreciated.

استنادا لقانون الشركات التجارية الصادر بالمرسوم السلطاني رقم ٧٤/٤، وإلى قانون سوق رأس المال الصادر بالمرسوم السلطاني رقم ٩٨/٨٠، وإلى اللائحة التنفيذية لقانون سوق رأس المال الصادرة بالقرار الوزاري رقم ٢٠٠٩/١، وإلى ميثاق حوكمة شركات المساهمة العامة الصادر بالتعميم رقم خ/٤/٢٠١٥، وإلى التعميم رقم خ/٤/٢٠١٦ الصادر بتاريخ ١٨ إبريل ٢٠١٦ بشأن ضوابط تقديم خدمات من غير خدمات التدقيق وإلى ضوابط اعتماد مراقبي حسابات الشركات الخاضعة لرقابة الهيئة العامة لسوق المال الصادرة بالقرار رقم ٢٠٠٤/٩.

وفي إطار سعي الهيئة العامة لسوق المال لتحقيق أهدافها وغاياتها والتي من ضمنها الارتقاء بكفاءة سوق المال وحماية المستثمرين وتنظيم ومراقبة الشركات المساهمة العامة وصناديق الاستثمار المدرجة وكل ما يتعلق بشؤونهما، عليه يسرنا ان نرفق لكم بالظي ضوابط خدمات مراقبي حسابات الشركات الخاضعة لرقابة الهيئة العامة لسوق المال

Circular No. E/4/2016 shall be repealed forthwith من غير خدمات التدقيق، أملين من المخاطبين بهذا
issuance of this circular. التعميم التقيد بالضوابط المرفقة به.

علماً بأنه سيتم إلغاء العمل بالتعميم رقم

خ/٤/٢٠١٦م فور صدور هذا التعميم.

Abdullah Salim Abdullah Al Salmi
Executive President

عبد الله بن سالم بن عبد الله السالمى
الرئيس التنفيذي



Issued on: 29 Shaban 1439
: 15 May 2018

صدر بتاريخ: ٢٩ شعبان ١٤٣٩ هـ
الموافق: ١٥ مايو ٢٠١٨

Rules for Providing Non-audit Services

ضوابط تقديم خدمات من غير خدمات التدقيق

First: Definitions

أولاً : التعاريف:

1. "Non Audit Services" comprise any engagement in which an audit firm provides any professional services, other than the audit of Financial Statements, to:
 - an audited entity; or
 - an audited entity's affiliates.

١. خدمات أخرى من غير التدقيق تشمل: أي تعاقد يقدم بموجبه مكتب تدقيق الحسابات أي خدمات مهنية أخرى غير خدمة التدقيق على البيانات المالية لـ:
- الجهة التي يتولى مهام التدقيق عليها.
- الجهات المنتسبة للجهة التي يقوم بالتدقيق عليها.

2. "Audited Entity's Affiliates" include subsidiaries of the audited entity that are treated as such under International Financial Reporting Standards.

٢. الجهات المنتسبة للجهة التي يتم تدقيق عليها تشمل: الشركات التابعة للمجموعة التي يتم التعامل معها على هذا النحو وفقاً لمعايير المحاسبة الدولية.

Second:

The Auditors shall not, directly or indirectly, provide the audited entity and its affiliates any non-audit services, whatsoever in nature, apart from its primary role as auditor except services permitted by these Rules.

ثانياً: لا يجوز لمراقبي الحسابات أن يقدموا للجهات التي يقومون بتدقيق حساباتها، أو الجهات المنتسبة لها كجزء من مهمة التدقيق المسندة اليهم أي خدمات أخرى غير خدمات التدقيق بشكل مباشر أو غير مباشر ما عدا تلك الخدمات المسموح بها بموجب هذه الضوابط.

For the purpose of this Article "directly or indirectly" shall include the rendering of services by the auditor either himself / itself or through any of its partners or through its parent, subsidiary or associate entity or through any other entity whatsoever, in which the firm or any partner of the firm has significant influence or control or whose name of trademark or brand is used by the firm or any of its partners.

ويقصد بالخدمات المباشرة وغير المباشرة هي تلك الخدمات التي يقدمها المدقق أو مكتب التدقيق بنفسه أو من خلال شركاء أو شركته الأم وشركاتها التابعة والشقيقة أو أي جهة أخرى يكون لمكتب التدقيق أو الشركاء فيه سيطرة أو تأثير ملموس عليها أو يستخدمون علامتها أو اسمها التجاري.

Third:

Auditors may provide the following non-audit services, the fee for which, if any shall be determined and approved by the Audit Committee before such services are performed *provided* that the total fee for non-audit services during the year shall not exceed 50 % of the average audit fee paid by the entity for the last three years :

1.Audit Related Services as below :

- (a) Reporting required by law or regulation to be provided by the auditor;
- (b) Reviews of interim financial information;
- (c) Reporting on regulatory returns;
- (d) Reporting to a regulator on client assets;
- (e) Reporting on government grants;
- (f) Reporting on internal financial controls when required by law or regulation.
- (g) Issuance of Comfort Letters for the purpose of client's borrowings or raising debts when lenders/regulations specifically stipulate that the such Comfort Letters must be signed/issued by the External Auditors

ثالثاً: يجوز لمراقب الحسابات أن يقدم الخدمات

التالية من غير خدمات التدقيق والتي يتم تحديد أتعابها إن وجدت، و الموافقة عليها قبل ادائها بواسطة لجنة التدقيق، شريطة أن لا يتجاوز إجمالي أتعاب تلك الخدمات في السنة الواحدة نسبة (٥٠%) من متوسط أتعاب التدقيق التي دفعتها الجهة خلال السنوات الثلاث الماضية :

(١) الخدمات المرتبطة بعملية التدقيق:

(أ) التقارير المطلوبة من مدقق الحسابات بموجب القوانين أو اللوائح .

(ب) مراجعة البيانات المالية المرحلية.

(ج) إعداد التقارير المطلوب تسليمها للجهات الرقابية.

(د) إعداد التقارير للجهات الرقابية عن أصول العميل.

(هـ) إعداد التقارير عن المنح الحكومية.

(و) إعداد التقارير عن الضوابط المالية الداخلية طبقاً لمتطلبات القوانين واللوائح.

(ز) إصدار رسالة تأكيد لأغراض اقتراض العميل أو زيادة الدين بناء على طلب الدائنون أو اشتراط اللوائح الداخلية والتي على تنص على وجه التحديد أن رسالة التأكيد يجب أن تكون موقعة / صادرة من قبل مراقبي الحسابات الخارجيين

2. Taxation Advisory Services subject to the following:

(٢) الخدمات الاستشارية للضرائب شريطة

الالتزام بما يلي:

- (a) the tax services are provided by partners and staff who have no involvement in the audit of the financial statements;

(أ) تقديم خدمات الضرائب بواسطة شركاء وموظفين غير مشاركين في عملية تدقيق البيانات المالية.

- (b) the tax services are reviewed by an independent tax partner or a senior employee of taxation services;

(ب) مراجعة خدمات الضرائب بواسطة شريك متخصص في مجال الضرائب أو أحد كبار موظفي خدمات الضرائب بمكتب تدقيق الحسابات.

- (c) tax computations prepared by the audit team are reviewed by a partner or senior staff member with appropriate expertise who is not a member of the audit team or an audit partner not involved in the audit engagement reviews whether the tax work has been properly and effectively addressed;

(ج) مراجعة حساب الضرائب الذي يعده فريق التدقيق بواسطة شريك أو أحد كبار الموظفين ذوي الخبرة الملائمة للتأكد من أنه قد تم بصورة ملائمة وفعالية، على أن لا يكون هذا المراجع عضواً ضمن فريق التدقيق أو هو نفسه الشريك المسؤول عن عملية التدقيق.

- (d) the audit firm shall not undertake an engagement to prepare current or deferred tax calculations that are or may reasonably be expected to be used when preparing accounting entries that are material to the financial statements of the audited entity;

(د) عدم الاشتراك في إعداد حسابات الضرائب الجارية أو المؤجلة التي استخدمت أو التي يتوقع استخدامها عند إعداد القيود المحاسبية والتي تعتبر جوهرية للبيانات المالية بالنسبة للجهة التي يتم التدقيق على حساباتها.

- (e) The audit firm shall not undertake an engagement to provide tax services to an audited entity where this would involve acting as an advocate for the audited entity, before the income tax committee or court in the resolution of an issue:

(هـ) عدم تقديم خدمات الضريبة للجهة التي يتم التدقيق على حساباتها إذا كان ذلك من شأنه المساعدة في الدفاع عن الجهة التي يتم التدقيق على حساباتها تمهيداً لإحالتها إلى لجنة

- I. that is material to the financial statements; or
II. Where the outcome of the tax issue is dependent on a future or contemporary audit judgment.

ضريبة الدخل أو محكمة مختصة
لتقرر في مسائل ومخالفات:

(١) جوهرية بالنسبة للبيانات المالية.

(٢) إذا كانت نتيجة المسألة الضريبية

تعتمد في الوقت الحاضر أو في

المستقبل على قرار تدقيق

الحسابات.

3. Investigations of matters arising from Auditor's findings or observations related to the audit of Financial Statements, embezzlements or mis-appropriation of Company's funds that does not compromise the independence of the auditor or poses any self-review threat.

(٣) التحقيقات التي تنشأ من اكتشافات أو ملاحظات

لها علاقة بعملية التدقيق على البيانات المالية،

والاختلاس أو استغلال أموال الشركة والتي

ليس لها تأثير على استقلالية المدقق أو يخضع

للمراجعته من قبله.

Fourth:

The Company shall disclose in its annual Corporate Governance Report the following:

- (a) Fees for Audit Services;
(b) Fees for Non- Audit Services and the nature of service provided.

رابعاً: على الشركة الإفصاح في تقرير التنظيم

والادارة السنوي لها عن ما يلي:

(أ) أتعاب خدمات تدقيق الحسابات.

(ب) أتعاب الخدمات التي قدمت من غير

خدمات تدقيق الحسابات وطبيعة هذه

الخدمات.

Fifth:

Any contract of non-audit services with the Auditors ,by the audited entity and its affiliates, other than the services permitted in these rules, shall be null and void unless a specific prior approval of CMA has been obtained CMA may examine the conduct of the Auditors for its compliance with the Auditors Accreditation

خامساً: تعتبر كل عقود الخدمات من غير خدمات

التدقيق التي يبرمها مراقب الحسابات مع

الجهة التي يدقق حساباتها و الشركات

المنتسبة لها من غير الخدمات المصرح بها

بموجب هذه الضوابط غير صحيحة

وباطلة، إلا في حالة الحصول على الموافقة

المسبقة من الهيئة .

Rules in such cases and take measures as specified therein.

و للهيئة القيام بفحص سلوك مدققي الحسابات للتحقق من التزامهم بضوابط اعتماد المدققين واتخاذ الإجراء المحددة فيها.

Sixth:

سادساً: على المدقق او مكتب تدقيق الحسابات :

An auditor or an audit firm shall:

- (a) confirm annually in writing to the audit committee that the auditor, the audit firm and partners, senior managers and managers, conducting the audit are independent from the audited entity; and

(أ) تقديم إقرار سنوي الى لجنة التدقيق يفيد بأن مكتب تدقيق الحسابات والشركاء به ، وكبار المديرين والمديرين الذين يقومون بأعمال التدقيق مستقلون عن الجهة التي يتم التدقيق عليها.

- (b) discuss with the audit committee the threats to their independence and the safeguards applied to mitigate those threats, as documented by them.

(ب) مناقشة لجنة التدقيق للمخاطر التي يمكن ان تهدد استقلاليتهم والتدابير الوقائية المناسبة المعتمدة لديهم للحد منها.